



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del servizio di trattamento e smaltimento tramite termodistruzione del biogas presso la ex discarica di Castel Firmiano.

Scadenza: 12.10.2017

VISTO gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (*nel prosieguo anche "Codice"*) ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

RILEVATA la necessità di verificare l'esistenza sul mercato di soluzioni tecniche alternative a quella attualmente in uso, a condizione di mantenere o migliorare gli elevati standard ambientali attuali.

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)**, alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, sempreché sussistano in tale numero soggetti idonei

BEKANNTMACHUNG

einer Markterhebung

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016 i.g.F.**

Markterhebung zur Ermittlung von Unternehmen für die Vergabe mittels Verhandlungsverfahren Biogasaufbereitungs- und -entsorgungsdienst mittels termischer Zerstörung auf der ehemaligen Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron.

Fälligkeit: 12.10.2017

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 36, Abs. 2, Buchst. b) und den Artikel 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50 i.g.F. (*in der Folge auch „Kodex“ genannt*) und in die Artikel 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.

Es besteht die Notwendigkeit zu überprüfen, ob es auf dem Markt alternative technische Lösungen gibt, die die Beibehaltung oder Verbesserung hoher Umweltstandards ermöglichen.

Es wird für angebracht erachtet, durch geeignete Formen der Veröffentlichung und unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung eine allgemeine Markterhebung durchzuführen, um anschließend das **Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Ausschreibungsportals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** durchzuführen, zu welchem mindestens **fünf** Unternehmen eingeladen werden, die im Rahmen



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

rispetto alla presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", riguardante la prestazione di cui in oggetto.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997480

E-mail: dario.cocciardi@comune.bolzano.it

PEC: bz@legalmail.it

Responsabile del procedimento: dott. Renato Spazzini, tel. 0471997587

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Servizio di trattamento e smaltimento tramite termodistruzione del biogas presso la ex discarica di Castel Firmiano, attraverso l'installazione, gestione, conduzione, manutenzione di un impianto tecnologico, che rimane di proprietà dell'impresa appaltatrice, nel rispetto delle specifiche tecniche minime indicate dall'allegato Capitolato tecnico.

La gestione e la manutenzione riguardano inoltre le seguenti sezioni dell'impianto esistente presso

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

dieser Markterhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine **Markterhebung** durchführt, um Unternehmen ausfindig zu machen, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und Interesse haben, am Verhandlungsverfahren für die Vergabe des gegenständlichen Auftrages teilzunehmen (vgl. Artikel 36, Abs. 2, Buchst. b) und Artikel 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50 i.g.F. sowie Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.).

1. AUFTRAGGEBERIN

Stadtgemeinde Bozen – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997480

E-mail: dario.cocciardi@gemeinde.bozen.it

PEC: bz@legalmail.it

Verfahrensverantwortlicher: Dr. Renato Spazzini, Tel. 0471-997587

2. GEGENSTAND DES AUFTRAGES

Biogasaufbereitungs- und -entsorgungsdienst mittels termischer Zerstörung auf der ehemaligen Mülldeponie Schloss Sigmundskron über die Installierung, die Führung, den Betrieb und die Wartung einer vom Auftragnehmer angebotenen technischen Anlage, im Einklang mit den im beigelegten technischen Lastenheft angeführten Vorgaben. Der Auftragnehmer bleibt Eigentümer der Anlage.

Ausserdem betreffen die Führung und die Wartung folgende Teile der auf der ehemaligen



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



la ex scarica:

- 45 camini biogas
- 3 sottostazioni gas
- rete biogas
- serbatoio percolato
- impianto di captazione/aspirazione

Mülldeponie bestehenden Anlage:

- 45 Biogaskamine
- 3 Gasunterstationen
- Biogasnetz
- Sammelbehälter
- Sauganlage

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“;

3. GESETZLICHER BEZUGSRAHMEN

Die gesetzlichen Bestimmungen, auf die Bezug genommen wird, sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, Kodex über die öffentlichen Aufträge (in der Folge auch "Kodex" genannt) i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, Durchführungsverordnung zum Gv.D. vom 12. April 2006 Nr. 163 („Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“).
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“;
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Einheitstext über die Arbeitssicherheit ("Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“).

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 90.000 annui.**

4. BETRAG DER LEISTUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Sicherheitskosten): **90.000 Euro jährlich**

5. DURATA DELL'INCARICO

5. DAUER DES AUFTRAGS





La durata dell'incarico, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **1 anno**. L'Amministrazione si riserva di prorogare il contratto di **1 ulteriore anno**, nel caso a distanza di 9 mesi dall'affidamento i risultati ottenuti in termini di operatività dell'impianto, di livelli di servizio offerti dall'impresa e di riduzione delle emissioni siano positivi e le prescrizioni contenute nel capitolato tecnico siano state integralmente rispettate.

Der Auftrag hat eine Dauer von **1 Jahr**. Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Vertrag für **1 weiteres Jahr** zu verlängern, falls während der ersten 9 Monate nach Auftragsvergabe die Ergebnisse in Bezug auf den Betrieb der Anlage, die Qualität der vom Unternehmen gelieferten Dienste und die Reduzierung der Emissionen gut sind und die Vorgaben des technischen Lastenheftes eingehalten wurden.

6. PENALI

Si veda l'art. 21 del Capitolato tecnico.

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

S. Art. 21 des technischen Lastenheftes.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Bolzano, ex discarica di Castel Firmiano

L'impresa è obbligata a eseguire il sopralluogo del posto ove deve eseguirsi la fornitura ed il servizio.

Per fissare la data del sopralluogo e per avere accesso alla documentazione tecnica di cui all'art. 1 del Capitolato Tecnico, i concorrenti dovranno contattare il dott. Dario Cocciardi (dario.cocciardi@comune.bolzano.it - 0471 997480)

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili tecnici dell'impresa, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica tecnica e dipendente dell'offerente, munita di delega, firmata dal legale rappresentante dell'impresa e corredata di fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

Non è consentita l'effettuazione del sopralluogo da parte di una stessa persona per più concorrenti.

Ciascun soggetto interessato potrà effettuare un

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Bozen, ehemalige Mülldeponie bei Schloss Sigmunskron

Der Lokalaugenschein der Örtlichkeit an der die Lieferung und der Dienst durchzuführen ist, **ist obligatorisch**.

Um das Datum des Lokalaugenscheins festzulegen und Zugang zu den technischen Unterlagen gemäß Art. 1 des technischen Leistungsverzeichnisses zu haben, müssen sich die Teilnehmer mit dr. Dario Cocciardi (dario.cocciardi@gemeinde.bozen.it - 0471 997480) in Verbindung setzen.

Der Lokalaugenschein muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem technischen Verantwortlichen des Unternehmens durchgeführt werden, der beim Lokalaugenschein seine Funktion und Qualifikation bescheinigt, oder von einer anderen Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden technischen Befähigung und ein Angestellter des Bieters ist, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt.

Es ist nicht gestattet, dass dieselbe Person für mehrere Teilnehmer den Lokalaugenschein durchführt.

Jeder Interessierte darf nur einen





solo sopralluogo.

L'attestazione di sopralluogo dev'essere compilata dal Referente comunale in duplice copia; una di queste va consegnata all'impresa, mentre l'altra viene inoltrata d'ufficio al responsabile del procedimento, al fine della verifica dell'avvenuto sopralluogo.

Termine perentorio ultimo per la richiesta di effettuazione del sopralluogo: 06.10.2017

Lokalausweis durchführen.

Die Bestätigung über den erfolgten Lokalausweis wird in zweifacher Ausfertigung ausgestellt. Eine Ausfertigung wird dem Unternehmen übergeben, wobei die andere Ausfertigung von Amts wegen dem Verfahrensverantwortlichen zugeschickt wird, damit dieser die Durchführung des Lokalausweises prüfen kann.

Letzte Verfallsfrist für die Anfrage zu Durchführung des Lokalausweises: 06.10.2017

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 83, comma 1, lettere c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

a. Capacità tecnica e professionale:

- aver effettuato forniture o servizi analoghi (fornitura o gestione full service dello stesso prodotto proposto alla Stazione Appaltante) negli ultimi **tre anni antecedenti la data di pubblicazione del presente Avviso**;
- conformità del prodotto alle specifiche tecniche e alla normativa di riferimento;

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Zur gegenständlichen Markterhebung sind die Unternehmen gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) **berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem obgenannten Berufs- oder Handelsregister in dem Staat, in dem sie ihren Betriebssitz haben, entspricht.

- 3) **besondere Voraussetzungen** nach Art. 83, Absatz 1, Buchstabe c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F.:

a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

- erbrachte Lieferungen oder Dienste ähnlicher Art (Lieferung oder Betrieb eines kompletten Dienstes, wie von der Auftraggeberin verlangt), in den vergangenen **drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung**;
- das Produkt entspricht den technischen und rechtlichen Anforderungen;





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

- presenza di personale in servizio con approfondita conoscenza del quadro normativo vigente in materia di discariche ed emissioni inquinanti;

- Personal, das über detaillierte Kenntnisse der geltenden, einschlägigen Gesetze im Bereich der Mülldeponien und der verunreinigenden Emissionen verfügt;

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt das Unternehmen nicht diese Voraussetzungen, kann es nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

9. BESTIMMUNG DER UNTERNEHMEN, DIE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINGELADEN WERDEN

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 10 (dieci), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 10 (dieci) soggetti da invitare a presentare un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto.

Falls innerhalb des unten festgesetzten Datums mehr als 10 (zehn) Anträge um Zulassung zur Markterhebung eingehen, werden in einer öffentlichen Auslosung 10 (zehn) Unternehmen bestimmt, die eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot vorzulegen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei requisiti obbligatori previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia. Pertanto non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Nach Eingang der Interessensbekundungen verschickt die Gemeindeverwaltung an die Unternehmen, die gemäß dieser Bekanntmachung und den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen die Voraussetzungen besitzen, die Aufforderung, über das **elektronische Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** ihre Angebote und die notwendigen Unterlagen zu übermitteln. Es werden deshalb keine Angebote von Unternehmen angenommen, die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse bekundet haben.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

NB: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Unternehmens im telematischen Verzeichnis ist notwendig, um zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal zugelassen zu werden. Falls das Unternehmen noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, so muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann das Unternehmen nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

10. KRITERIEN FÜR DIE AUSWAHL DES



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



ANGEBOTS

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO/QUALITÀ

Im Verhandlungsverfahren, an dem die qualifizierten und die nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Unternehmen teilnehmen, wird das beste Angebot nach Art. 33 im L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. ermittelt. Es gelten dabei folgende Kriterien:

das wirtschaftlich günstigste Angebot
PREIS/QUALITÄT

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN FÜR DIE VORLAGE DES ANTRAGES UM EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

Interessierte Unternehmen müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung **innerhalb**

12.10.2017 alle ore 12

12.10.2017 um 12 Uhr

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

an die Adresse in Punkt 1 dieser Bekanntmachung schicken. **Die Anträge, die nach dem obgenannten Datum bzw. Uhrzeit eingehen, werden ausgeschlossen.**

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung muss auf dem beiliegenden Vordruck abgefasst werden.

Documentazione da allegare:

Dem Antrag muss eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beigelegt werden.

Folgende Unterlagen müssen dem Antrag beigelegt werden:

- scheda tecnica dell'impianto proposto, con disegni/schemi/fotografie e descrizione del funzionamento operativo;

- technisches Beiblatt der angebotenen Anlage, mit Zeichnungen, Querschnitten oder Fotos und Beschreibung der Funktionen;

- relazione sulle emissioni attese con l'applicazione dell'impianto proposto al biogas della ex discarica di Castel Firmiano (in particolare CH₄, NH₃, O₂, NO_x, CO) e contestualizzazione nel quadro normativo vigente;

- Bericht über die zu erwartenden Emissionen bei Anwendung der angebotenen Anlage auf das Biogas in der ehem. Deponie bei Schloss Sigmundskron (mit besonderer Bezugnahme auf CH₄, NH₃, O₂, NO_x, CO) und mit Verweis auf die





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

- elenco lavori da eseguire, a cura della Stazione Appaltante, per allacciamento impianto (necessario alla richiesta di preventivi);
- documentazione a comprova dei requisiti richiesti all'art. 8 comma 3 lettera a) del presente avviso:
 - un elenco descrittivo delle principali forniture o dei principali servizi analoghi (fornitura o gestione full service dello stesso prodotto proposto alla Stazione Appaltante) effettuati negli ultimi **tre anni antecedenti la data di pubblicazione del presente Avviso**, con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari, pubblici o privati e dei risultati ottenuti in termini di riduzione delle emissioni inquinanti (riportando i valori specifici del caso);
 - certificati rilasciati da istituti o servizi ufficiali incaricati del controllo della qualità, di riconosciuta competenza, i quali attestino la conformità del prodotto alle specifiche tecniche e alla normativa di riferimento;

geltenden Gesetzesbestimmungen;

- Liste der Arbeiten, welche die Auftraggeberin durchführen muss, um die Anlage anschließen zu können (Einholung von Kostenvoranschlägen);
- Unterlagen zum Beweis der Erfüllung der Vorgaben in Art. 8, Absatz 3, Buchstabe a) dieser Bekanntmachung:
 - Beschreibende Liste der wichtigsten Lieferungen oder Dienste ähnlicher Art (Lieferung oder Betrieb eines kompletten Dienstes, wie von der Auftraggeberin verlangt), die in den vergangenen **drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung** erbracht worden sind, mit Angabe der Beträge, der Dauer des Auftrages, der Auftraggeber (öffentliche Körperschaften oder Privatpersonen) und der erzielten Ergebnisse (Reduzierung der verunreinigenden Emissionen);
 - von offiziellen Instituten oder Dienststellen ausgestellte Bescheinigungen über die Qualität der erbrachten Leistungen, in denen bestätigt wird, dass die Lieferung bzw. der Dienst den technischen und rechtlichen Anforderungen entspricht;

Le richieste potranno essere inviate come segue:

Die Anträge können in folgender Form eingereicht werden:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

bz@legalmail.it

•

su supporto cartaceo o su altro supporto informatico al seguente indirizzo:

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data e l'ora del timbro di protocollo dell'ufficio suddetto.

- E-Mail an die folgende PEC-Mail-Adresse [**Das System akzeptiert nur Pec-Mails und keine normalen, nicht zertifizierten E-Mails**]:

• bz@legalmail.it

in Papierformat oder in einem anderen informatischen Format an die folgende Adresse:

Stadtgemeinde Bozen – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins und Uhrzeit ist der durch den Eingangsstempel des genannten Amtes belegte Zeitpunkt maßgeblich.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. ÜBERPRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Stadtgemeinde Bozen behält sich das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. und sofern festgestellt wird, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, verfällt das erklärende Unternehmen von den eventuell erlangten Begünstigungen, die es aufgrund von Verwaltungsmaßnahmen erlangt hat, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurden.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti **esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo** dario.cocciardi@comune.bolzano.it o attraverso l'apposita casella tematica gareambiente@comune.bolzano.it entro la data **06.10.2017**

13. INFORMATIONEN

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen werden ausschließlich per E-Mail erteilt. Die Anfragen müssen an eine der folgenden zwei E-Mail-Adressen geschickt werden: dario.cocciardi@gemeinde.bozen.it oder gareambiente@gemeinde.bozen.it. Letztmöglicher Termin für die Übermittlung der Anfragen: **06.10.2017**.

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii., citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der Vertrag wird gemäß den Vorgaben in Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. abgeschlossen. Der Vertrag muss nicht registriert werden bzw. er ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle, die mit der Bekanntmachung oder dem abzuschließenden Vertrag zusammenhängen, fallen in die Zuständigkeit des Gerichtsstandes Bozen. Sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten werden im Sinne des Artikels 13 des Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.





Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet. Dies gilt auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen unter dem Link „Transparente Verwaltung“ mit dem Link „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht sowie auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) unter dem Link „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Es wird festgestellt, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren oder Wettbewerbsverfahren in die Wege geleitet wird und dass deshalb keine Rangordnungen oder andere Listen erstellt und keine Punktezuweisungen gemacht werden. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck, die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis zu setzen, dass das Unternehmen Interesse hat, zur Vorlage eines Angebotes eingeladen zu werden. Die vorliegende Bekanntmachung ist keine Aufforderung, ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder eine Auslobung im Sinne des Art. 1989 des ZGB vorzulegen.

Die gegenständliche Bekanntmachung für die Durchführung einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu verstehen und sie ist für die Stadtgemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich. Der Gemeindeverwaltung steht es frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe des Auftrages einzuleiten.

**Il responsabile del procedimento / Der Verfahrensverantwortliche
Dr. Renato Spazzini
(f.to digitalmente / digital unterzeichnet)**

Allegato:

Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Capitolato tecnico

Anlage:

Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

Vergabebedingungen

